

RESÚMENES/ABSTRACTS

RÉMI DALISSON

Las fiestas nacionales en Francia desde 1789 hasta la actualidad: entre la memoria y la construcción identitaria

El artículo es un resumen de la conferencia ofrecida por el profesor Dalisson en 2009 en Zaragoza durante el curso «Pensar la Historia, celebrar el pasado: fiestas y conmemoraciones nacionales». En su artículo, Dalisson explica cómo desde 1789, incluso antes bajo el régimen absolutista, Francia ha mantenido una relación especial y compleja con la fiestas nacionales y políticas. Desde 1790, el poder las ha considerado tanto una pedagogía política como una diversión, un buen medio de legitimación del poder y para la edificación de una identidad nacional. Sin embargo, en la actualidad, en la época de la globalización, esta práctica festiva y memorial está siendo cuestionada.

Palabras clave: Francia, fiesta nacional, conmemoraciones, identidad nacional.

The French national commemorations from 1789 to present: between memory and identity construction

The article summarizes the lecture given by professor Dalisson in 2009 in Zaragoza during the conference «Pensar la Historia, celebrar el pasado: fiestas y conmemoraciones nacionales». In the article Dalisson explores how from 1789 France has maintained a peculiar and complex relationship with her national festivals. Since 1790 the power has considered festivals both a political pedagogy and an amusement. In any case, national festivals played a key role in the legitimation of power and the building of national identity. However, in the current era of globalization these festive and memorial practices are being challenged.

Keywords: France, national day, commemorations, national identity.

MARIA ISABEL JOÃO

Dia de Camões e de Portugal: breve história de uma celebração nacional (1880-1977)

En el siguiente artículo se analizan las conmemoraciones portuguesas en torno al día de Camões, considerado como el poeta de la nación. En 1880, el Día de Camões fue celebrado como el primer gran centenario nacional y, en 1925, pasó a considerarse oficialmente como el Día de Portugal. Y bajo esta denominación se mantiene hasta la actualidad, revelando la fuerza de los mitos que identificaron a Camões con la nación portuguesa.

Palabras clave: Día de Portugal, Camões, conmemoraciones, fiestas nacionales.

Day of Camões and Portugal: a brief history of national celebration (1880-1977)

In this article we draw a historical retrospective of the celebrations for the day of the death of Luis de Camões, considered the national poet. In 1880, the day was celebrated through the first major national centennial and officially became the Day of Portugal in 1925. So it remained until the present, which shows the strength of the myths that have established the identification between Camões and the Portuguese nation.

Keywords: Portugal Day, Camões, commemorations, national day.

CLAUDIU OANCEA

La celebración de la nación en un festival político socialista: El caso de Cîntarea României (1976-1989)

El presente artículo analiza los discursos oficiales y las prácticas conmemorativas puestas en práctica en el festival político más importante de la Rumanía socialista: el Festival Nacional de Educación Socialista «Canto a Rumanía», celebrado entre 1976 y 1989. Partiendo de una visión general en torno a los festivales políticos como fenómeno histórico, el artículo analiza los rituales políticos presentes en el festival «Canto a Rumanía» como medios de legitimación política del régimen socialista. A su vez, otro de los objetivos de los rituales políticos fue conmemorar diversos eventos históricos del pasado nacional rumano, integrándolos en el discurso socialista. Por último, el artículo analiza los conceptos de *masa* y *líder*, tal y como fueron concebidos en los diferentes rituales políticos desarrollados.

Palabras clave: festivales políticos, rituales políticos, socialismo, *cultural studies*, Europa del Este (Rumanía), memoria cultural.

Celebrating the nation in a socialist political festival: the Cîntarea României (1976-1989) case

The article examines official discourses about and commemorative practices within the most important political festival in socialist Romania, the National Festival of Socialist Education «Song to Romania,» which lasted from 1976 until 1989. Starting with a general overview of political festivals as a historical phenomenon, the article construes the ways political rituals were used in «Song to Romania» in order to provide political legitimacy for the socialist regime. Another purpose of political rituals was to commemorate important historical events in Romanian national history, thus integrating them into a socialist discourse. Furthermore, the article also analyzes the categories of masses and leader, as they were described in these political rituals.

Keywords: political festivals, political rituals, socialism, *cultural studies*, Eastern Europe (Romania), cultural memory.

VERA CAROLINE SIMON

Memorias culturales nacionales y europeas. Una perspectiva franco-alemana

El siguiente artículo analiza la interrelación entre las memorias culturales nacionales y europeas a través del estudio de la conmemoración del día nacional de Alemania y Francia desde 1990. El artículo analiza cómo las celebraciones nacionales francesas y alemanas han sufrido un proceso de europeización, siendo este componente europeizador un elemento significativo en las respectivas identidades nacionales difundidas.

De esta manera, las celebraciones francesas del 14 de julio (Día de la Bastilla), han incluido la participación de unidades militares de otros países europeos, mientras que el Día de la Reunificación Alemana, ha presentado la reunificación como el primer paso hacia la construcción de la unidad Europea. A su vez, el artículo subraya los intentos de legitimar históricamente las estructuras de defensa europeas, a través de una nueva narrativa de la integración europea basada en la idea de lucha compartida por un orden europeo pacífico.

Palabras clave: Memoria cultural nacional y europea, conmemoraciones nacionales, Unión Europea, Día de la Reunificación, Día de la Bastilla.

National and european cultural memories. A Franco-German perspective

This article explores the interdependence of national and European memory cultures by examining French and German national commemorations since 1990. It argues that the German and French national day celebrations have become Europeanised and that this European component contributes significantly to the meanings of nationality they convey. Thus, Bastille Day celebrations have included the participation of military units from other European countries, whereas German Reunification Day has presented reunification as the first step on a journey towards European unity. Furthermore, the article highlights the attempt to historically legitimise European defence structures by creating a new narrative of European integration based upon the idea of a shared fight for a peaceful European order.

Keywords: *National and European memory culture, national celebration, European Union, Reunification Day, Bastille Day.*

ENRIQUE FERNÁNDEZ DOMINGO

Cultura política y conmemoración patriótica: el primer centenario de la Independencia en Chile (1910)

A través del análisis de los festejos conmemorativos del Centenario de la independencia chilena, proponemos un estudio del discurso y su encarnación festiva y urbana de la cultura política que definimos republicano-liberal. Las élites dirigentes chilenas estructuran su representación de la sociedad chilena y del relato nacional alrededor de toda una serie de valores e imágenes que estructuran la sociabilidad política de los miembros de las élites del país y dialécticamente se enfrenta a la estructuración de una cultura política nacionalista. Cronológicamente los festejos conmemorativos tienen lugar en un momento de crisis del sistema político-social impuesto al final de la guerra civil de 1891.

Palabras clave: Centenario, Chile, cultura política, conmemoración, élites.

Political culture and patriotic commemoration: The Centennial of the Chilean Independence (1910)

The analysis of the celebrations the centenary of Chilean independence, the article propose a study of discourse and festive urban incarnation of the political culture that define liberal Republican. The Chilean elites representation structure of Chilean society and the national narrative around a series of values and images that structure political sociability of the members of the elite of the country and faces dialectically structuring a national political culture. The celebrations take place in a time of crisis, political and social system imposed at the end of the civil war in 1891.

Keywords: Centenary, Chile, political culture, celebrations, elites.

MAURO VEGA BENDEZÚ

Entre la utopía andina y la utopía republicana. Representaciones públicas en los Andes (algunas aproximaciones)

En este artículo abordamos la relación entre matriz discursiva, historiografía y representaciones públicas en los Andes. En esta región, particularmente en el Perú ya desde el siglo XVII los criollos, por un lado, y los indígenas, por el otro, intentaron construir una nueva hegemonía que reemplazara al régimen colonial español. Así, ambos proyectos se imaginaron una comunidad política integrada jerárquicamente y organizada sobre unas matrices culturales que den sentido a las identidades y al devenir histórico. En un contexto de profundos conflictos sociales se enunciaron relatos y discursos que se han prolongado hasta la actualidad, articulándose en diferentes grados con los mitos, con el folklore, con los imaginarios colectivos y con la historiografía. Las condiciones para que esto ocurriera fueron las celebraciones públicas donde no sólo se reafirmaron identidades, estatus y esquemas de poder, sino también fueron los escenarios donde se suspendieron las fronteras dicotómicas.

Palabras clave: celebraciones públicas, identidad, discurso, historia andina, historiografía peruana.

Between the Andean utopy and the Republican one. Public representations in the Andes

In this article we will analyze the relation between the discursive matrix, historiography and public representation in the Andes. In this region, particularly in Peru, since the 17th century, the criollos –on one hand– and the indigenous –on the other–, tried to build a new hegemony that sought to replace the Spanish colonial regime. In this sense, both projects imagined a political community integrated in a hierarchy and organized on cultural matrix which would give meaning to their identities and their historical becoming. In a context of profound social conflicts, discourses and stories have been enunciated and have remained until contemporary times; connected in different degrees with the myths, folklore, collective imaginaries and historiography. The conditions for this to occur were the public celebrations in which not only the identities, status and schemes of power were reinforced, but also they were the scenarios in which the dichotomy frontiers were suspended.

Keywords: *public celebrations, identity, discourse, Andean history, Peruvian historiography.*

DAVID MARCILHACY

Las fiestas del 12 de octubre y las conmemoraciones americanistas bajo la Restauración borbónica: España frente a su pasado colonial

Tras la quiebra del Antiguo Régimen, el siglo XIX español se caracterizó por continuas divisiones que cristalizaron en guerras civiles y una brutal emancipación de las colonias de la América continental. Después de la restauración borbónica en 1875, la monarquía parlamentaria inició un período de relativa estabilidad institucional. Sin embargo, la pérdida de las últimas colonias ultramarinas (1898) y la aparición de corrientes que cuestionaban la parálisis del régimen reflejaron la fragilidad del orden político vigente. Deseosos de fortalecer la cohesión social, varios intelectuales y políticos lanzaron entonces una campaña nacionalista para recuperar el pasado colonial americano como cimiento de la España contemporánea. Así, precisamente cuando España renunciaba a su estatus de metrópoli imperial, sus élites encontraron en la memoria colonial de Hispanoamérica el cimiento de la comunidad nacional. Suponían que la resurrección del pasado imperial –singularmente con las celebraciones del 12 de octubre– proporcionaría unidad y orgullo a la nación. Paradójicamente, la modernización que se plantearon los sectores regeneracionistas y americanistas supuso una vuelta sobre el pasado y la tradición que tuvo como más clara manifestación la fiebre conmemoracionista dirigida hacia una América «española» que había dejado de ser.

Palabras clave: Hispanoamericanismo, Restauración borbónica, Regeneracionismo, Nacionalismo, Políticas de la memoria, Centenarios, 12 de Octubre, Historiografía colonial, Leyenda Negra.

Celebrations of October 12th and Spanish Americanist Commemorations during Bourbon Restoration: Spain Facing its Colonial Past

After the collapse of the Old Regime, Spain in the 19th century was characterized by continuous divisions, manifested in terms of civil wars and brutal emancipations of the continental American colonies. After the Bourbon Restoration in 1875, the constitutional monarchy started a period of relative institutional stability. However, the loss of the last overseas colonies (1898) and the appearance of political trends which challenged the regime's paralysis reflected the fragility of existing political order. Desiring to strengthen social cohesion, intellectuals and politicians launched a national campaign aiming at recovering the American colonial past for the construction of contemporary Spain. In other words, precisely when Spain lost its status as imperial metropolis, their elites found the basis of their national community in Spanish American colonial memory. This revival of the imperial past –especially through the celebrations of October 12th– was believed to offer Spaniards unity and pride. The modernization which Regenerationists and Americanists imagined was thus represented by a return to the past and traditions, paradoxically. Such a rediscovery was clearly manifested in multiple commemorations that intended to bring a once-Spanish America back to life.

Keywords: *Spanish Americanism, Bourbon Restoration, Regenerationism, Nationalism, Politics of Memory, Centenaries, October 12th, Colonial Historiography, Black Legend.*

GUSTAVO ALARES LÓPEZ

La conmemoración del Milenario de Castilla en 1943. Historia y espectáculo en la España franquista

A través del análisis del Milenario de Castilla celebrado en 1943, el artículo analiza los intentos por parte del régimen franquista por configurar e imponer una concreta identidad histórica colectiva durante la inmediata posguerra. A su vez, el artículo subraya la importancia de las conmemoraciones históricas como momentos clave en la socialización de diversos mitos históricos, señalando la importancia de la historia y de los historiadores en la génesis de la cultura histórica del franquismo. Por otro lado, el Milenario constituyó una excepcional plataforma para la difusión del nacionalismo falangista, proporcionando a su vez el escenario propicio para el desarrollo de las estéticas fascistas en la representación del pasado.

Mediante el análisis de este gran espectáculo, el artículo esboza algunas conclusiones en torno a la cultura conmemorativa del régimen, las características de los discursos históricos difundidos, el papel desempeñado por los intelectuales fascistas, y finalmente las relaciones establecidas entre lo nacional y lo local en la representación del pasado nacional.

Palabras clave: Nacionalismo, Franquismo, Fascismo, Historia, Conmemoraciones, cultura histórica, políticas del pasado, historia de la historiografía.

The celebration of the Millennial of Castile in 1943. History and spectacle in Franco's Spain

Taking the commemoration of the Millennial of Castile as a case study, the article explores how a concrete collective historical identity was configured and imposed during the early years of Franco's regime. The article highlights the importance of historical commemorations as key moments in the socialization of historical myths, putting History and historians in the centre of the research. Furthermore, the Millennial of Castile was a platform for Falangist nationalism and also provided a place to put in practice a fascistic representation of the past.

The analysis of this major cultural event, allows me to offer some conclusions on the commemorative culture of the regime, the characteristics of the historical discourses, the role played by fascist intellectuals, and the relationship between the national and the local spheres in the representation of national past.

Keywords: *Nationalism, Francoism, Fascism, History, Commemorations, historical culture, politics of history, history of historiography.*

ÁNGEL DUARTE

Que tremoli l'enemic... o la celebración del vencido. El nacionalismo catalán y sus primeras preces

A finales del siglo XIX, de manera muy similar a como sucedía en otros movimientos nacionalistas, el catalanismo se dotó de una jornada específica para celebrar la nación. Día de movilización en torno a un episodio de la historia, el 11 de septiembre permitió modernizar las maneras de hacer política en los primeros años del siglo XX. La fecha contribuyó a popularizar una determinada percepción de lo catalán, tanto como de lo español, y sirvió para establecer una geografía de lo catalán en la que Barcelona adquiriría una gran centralidad. La fiesta nacional ha sido recobrada con la recuperación de la autonomía y la democracia tras la desaparición del franquismo.

Palabras clave: Nacionalismo, Rituales políticos y cívicos, Día de la Patria.

Que tremoli l'enemic... or celebrating the defeated. The Catalan nationalism and its first pleas

In the late nineteenth century, so much as happened in other nationalist movements, the catalan acquired a specific day to celebrate the nation. Day of action around a historical episode, on Sept. 11 allowed modernise the ways of politics in the early twentieth century. The date helped popularize a certain perception of Catalan, as well as Spanish, and served to establish a geography of Catalan in Barcelona to acquire a central theme.

The national party has been recovered with the recovery of autonomy and democracy following the death of Franco.

Keywords: Nationalism, political and civic rituals, Independence Day.

JEAN-CLAUDE CARON

La guerra civil en el siglo XIX. ¿Un mal francés?

La guerra civil ocupa un lugar central en la vida política francesa a lo largo del siglo XIX. Atemorizados por el miedo a la disolución política y social, los historiadores, los políticos y los filósofos piensan la guerra a partir su origen que, frecuentemente, se asocia a la Revolución Francesa. Entre la leyenda dorada y la leyenda negra, esta es objeto de lecturas contradictorias. La violencia inherente a la guerra civil plantea, igualmente, el problema de su gestión: aunque la represión es casi siempre sangüinaria, el poder intenta también comprender las causas del hecho para evitar que se reproduzca. La construcción de la democracia y, en particular, la adopción del sufragio universal masculino fueron concebidos como un medio para que el ciudadano-electoral sustituyera al ciudadano-combatiente en medio de una sociedad capaz de gestionar pacíficamente sus desacuerdos.

Palabras clave: guerra civil, insurrección, amnistía, reconciliación, masacre.

Civil War in 19th century. A French question?

The civil war occupies a central place in the XIXth century French political life. Haunted by the fear of the political and social dissolution, historians, politicians, philosophers think of the civil war since an origin which is often

associated with the French Revolution. Between “golden legend” and “black legend”, the French Revolution gives rise to contradictory readings. Inherent to the civil war, the violence also asks the question of its management: if the repression is sometimes bloody, the power tries at the end to understand the causes of the event, to avoid that it reproduces. The construction of the democracy and in particular the adoption of the male universal suffrage are conceived as the means to substitute the citizen-voter to the citizen-fighter, in a society managing peacefully its discords.

Keywords: *civil war, uprising, amnesty, reconciliation, massacre.*

MATÍAS RAMISA VERDAGUER

Prensa y constitución en Zaragoza, 1813-1837

El artículo analiza el contenido de la prensa de Zaragoza en la vertiente política y constitucional, durante la etapa 1813-1837, y su papel en la revolución liberal que se desarrolló en este período. Se ciñe a los años en que estaba vigente la libertad de prensa, durante los cuales se observó o mantuvo su influencia la Constitución de 1812, hasta que fue reemplazada. El artículo pone de relieve la posición política de los diversos periódicos y su interpretación de los hechos revolucionarios, así como las diversas tendencias que existían dentro del liberalismo. También se refiere a diversos aspectos teóricos de las revoluciones liberales en España.

Palabras clave: Constitución 1812, revolución liberal, Aragón, prensa, Trienio.

Press and Constitution in Zaragoza, 1813-1837

The article analyzes the contents of the press in Zaragoza, on the political and constitutional aspects, during the period 1813-1837, and its role in the liberal revolution that took place in this period. The analysis is restricted to the years that was in effect the freedom of the press, during which the Constitution of 1812 maintained its influence, until it was replaced. The article highlights the political position of the various newspapers and their interpretation of the revolutionary events, as well as the different trends that existed within liberalism. It also refers to various theoretical aspects of the liberal revolutions in Spain.

Keywords: *1812 Constitution, liberal revolution, Aragón, press, Triennium.*

JOSÉ RAMÓN URQUIJO GOITIA

Tomás Zumalacarreñui, literatura y mito

Tomás Zumalacarreñui es sin duda la figura política y militar más importante del Carlismo durante la Primera Guerra. Sus éxitos militares y su temprana muerte facilitaron la creación de una leyenda, que se difundió incluso a través de la prensa extranjera. Desde época muy temprana se publicaron biografías y fue un personaje importante en las obras de los principales autores de novela histórica del XIX (Galdós y Baroja). Los autores nacionalistas, falsificando la historia, convirtieron a Zumalacarreñui en un militar nacionalista e incluso partidario de la independencia vasca.

Palabras clave: Primera Guerra Carlista, Zumalacarregui, Historiografía, Nacionalismo vasco.

Tomás Zumalacarregui, literature and myth

Thomas Zumalacarregui is undoubtedly the most important political and military figure of Carlism during the First Carlist War. His military successes and his early death facilitated the creation of a legend, which spread even through the foreign press. Biographies of him were published since an early age, and he was an important figure in the works of the principal authors of the nineteenth century historical novel (Galdós and Baroja). The nationalist authors, falsifying the history, turned Zumalacarregui into a nationalist military man and even supporter of Basque independence.

Keywords: First Carlist War, Zumalacarregui, Historiography, Basque Nationalism.